

pour vous prier comme tous noz amys de ne vous y laisser point vaincre puisque nous avons la raison et la Justice de nostre costé Je voudrois bien la pouvoir appuyer de bienfaictz et gratifications presentes comme choses tres utiles en telles occurrences mais les moyens n'en sont pas encores icy".
 Sicher interessiere es ihn, "que les deux dernieres lettres de ... [Pierre Brûlart, Viconte] de p u y s i e u l x [Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères] m'asseurent qu'il y a une tres bonne somme de deniers preste a Lyon pour nous envoyer faites donc ... office convenable a l'affection que vous avez tousiours portée a la france en cette rencontre afin que tout reussisse au gré du Roy autrement cela donnera un grand eschec aux affaires de ces quartiers, la derniere lettre que J'ay escrite ... [aux] Cantons Catholiques² par l'homme de M.^r [Heinrich] R e d i n g qui en porte Copie a son Maistre viendra bien a propos pour cette diette ou je m'asseure que vous vous trouvez tous deux [- in Tat und Wahrheit nahm weder Zurlauben³ noch Reding an dieser Oktober-Konferenz teil -] comme fera [Johann Heinrich] Zumbro[n] [=Z u m b r u n n e n, Tagsatzungsgesandter von Uri] de son Costé c'est principalement en vous trois que Je refie le soing de cette affaire que vous conduirez selon voz prudences accoustumées et en attendray l'effect par le retour de mon homme".

- 1) s. EA V 2, 314 (Nr. 260). Beachte, dass diese Konferenz am 14. Oktober 1622 begonnen hatte! Eine nächste, von den VII kath. Orten besuchte Tagsatzung fand dann am 23. November a.c. (s. ebenda 317 [Nr. 264]) statt. Diesmal war Stadt und Amt Zug tatsächlich durch Zurlauben vertreten, aber auch Schwyz hatte Reding entsandt.
- 2) ev. EA V 2, 314 c gemeint?
- 3) Wie aus der Adresse hervorgeht, wählte Miron Zurlauben bereits in Luzern!

Original, mit Siegel - AH 60, 42-43 - Blatt 43^r leer

26

1617 [Februar 9.] "5. Idus februarii", Rom

BULLE¹ PAPST PAULS V. BEZUEGLICH DES STIFTS BISCHOFZELL [=BULLE PASTORALIS OFFICII]

s. AH 29/102.

- 1) Sowohl bei AH 29/102 wie bei AH 60/26 handelt es sich um Uebersetzungen aus dem Lateinischen, wobei die beiden Uebersetzungen sprachlich stark voneinander abweichen und auch von verschiedenen Händen geschrieben wurden.

Der Uebersetzer von AH 29/102 nennt als Ausstelldatum fälschlicherweise den 12. Februar.

AH 60, 44-45

27

1654 Februar 27., Paris

A

NEUIGKEITEN, WIE SIE [GARDEHPTM. HEINRICH II.] ZURLAUBEN [DEM ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN ZUGEHEN LIESS¹

-
- "- Les advis de la haye du 19^e du Courant nous marquent qu'il arriva le 15 un Courier de nostre [gemeint der Provinz Holland] deputez [vermutlich Hieronymus van B e v e r n i n g k gemeint] quj est en angleterre quj demande les lettres de Creances et prie qu'on envoie au plustost un ambassadeur avec la Ratiffication & quj ait ordre de Congratuler sa nouvelle altesse [Lordprotektor Oliver C r o m w e l l gemeint]
- que les Estats Generaulx [d.h. die Generalstände der Generalstaaten] sont fort presses par la holande sur le sujet de Gueldre & Groningen quj ne veulent point ratifier les autres provinces ayant porté des Clauses dans leurs ratification en Consideration de la france & du prince [W i l - l i a m III.] d'orange;
 - que l'Ex de[?]² a ce matin protesté contre le traicté & demande de faire le prince [William III.] premier noble de holande encor qu'il soit mineur. Il partj vendredy avec sa Mere [Maria S t u a r t] à Cause de quelque maison quj sont Infectée de la maladie [wohl die Pest gemeint?] dont les Medecins nous menacent fort, que c'est une chose Inouie qu'il n'ait point fait froid cest hyver en holande
 - que l'Envoyé des Cantons [prot.] des Suisses [Johann Jakob S t o c k e r] arriva hyer apres avoir passé par l'angleterre [- wo er vom 15. April 1653 bis zum 25. Januar 1654 akkreditiert war -], & offert la Mediation entre les deux republicues et qu'il rapporte que Cromvel luy a dit qu'il ne conviendroit pas de tous ce quj c'estoit passé a Gravesande [=Gravesend] avec noz deputez³
 - Celles de londres du mesme Jour que nous attendons la ratification des provinces unies pour la paix, le s^r [Hieronymus van] Bernding [=Beverningk] quj a apporté Jcy celles des Estats Generaux & des provinces de holande &